

༄༅། །བཀའ་གདམས་པའི་དག་བཤེས་སྐྱང་འི་ཐང་པ་རྩོ་རྩེ་སེང་གེས་མཛད་པའི་སློ་སློང་ཚོག་བརྒྱད་མ་བཞུགས་སོ།།

Восемь строф развивающих ум, которые были изложены [Дорже Сенге] –  
кадампинским геше из долины бычьей горы

I

། བདག་ནི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ། །ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་ལས་ལྷག་པའི། །  
། རོན་མཚོག་སྐྱབ་པའི་བསམ་པ་ཡིས། །རྟག་ཏུ་གཅེས་པར་འཛིན་པར་ཤོག། །

Пусть всегда ценить я буду  
всех существ, считая,  
что для высшей цели [они] полезнее,  
чем драгоценность чинтамани.

II

། བད་དུ་སྲུ་དང་འགྲོགས་པའི་ཚོ། །བདག་ཉིད་ཀྱན་ལས་དམན་བལྟ་ཞིང་། །  
། གཞན་ལ་བསམ་པ་ཐག་པ་ཡིས། །མཚོག་ཏུ་གཅེས་པར་འཛིན་པར་ཤོག། །

Пусть где бы и с кем бы  
я ни повстречался,  
зреть буду низайшим из всех я себя,  
а других ценить высоко всей душой.

III

། སློད་ལམ་ཀུན་ཏུ་རང་རྒྱུད་ལ། །རྟོག་ཅིང་ཉོན་མོངས་སྐྱེས་མ་ཐག། །  
། བདག་གཞན་མ་རུངས་བྱེད་པས་ན། །བཅོན་ཐབས་གདོང་ནས་བསྐྱོག་པར་ཤོག། །

Пусть за своим во всех делах следя потоком,  
как только зародится клеша,  
мой ум не должным образом поступит, если  
решительно его я в корне пресеку.

IV

། རང་བཞིན་རན་པའི་སེམས་ཅན་ནི། །སྲིག་སྐྱུག་དྲག་པོས་ལོན་མཐོང་ཚོ། །  
། རིན་ཚེན་གཉེར་དང་འཕྲད་པ་བཞིན། །རྟོན་པར་དཀའ་བའི་གཅེས་འཛིན་ཤོག། །

Пусть, коль увижу, как существ с дурной природой  
жестокие мучения терзают,  
ценить, как редкостных их буду,  
как будто бы наткнулся я на клад.

V

བདག་ལ་གཞན་གྱིས་ཕྲག་དོག་གིས། །གཤེ་སྐྱར་ལ་སོགས་མི་རིགས་པའི། །  
 གྱོང་ཁ་རང་གིས་ལེན་པ་དང་། །རྒྱལ་ཁ་གཞན་ལ་འབྲུལ་བར་ཤོག། །

Пусть когда из зависти другие  
 ругать или порочить станут,  
 от неупотребности такой ущерб возьму себе  
 и поднесу другим победу.

VI

གང་ལ་བདག་གིས་ཕན་བཏགས་པའི། །རེ་བ་ཆེ་བ་གང་ཞིག་གིས། །  
 སྒྲིབ་ཏུ་མི་རིགས་གཞོན་གྱིད་ནའང་། །བཤེས་གཉེན་དམ་པར་བལྟ་བར་ཤོག། །

Пусть если даже тот, кому я помогал  
 и возлагал надежды,  
 вредить мне станет самым недостойным видом,  
 наставником его увижу лучшим.

VII

མདོར་ན་དངོས་དང་བརྒྱད་པ་ཡིས། །ཕན་བདེ་མ་རྣམས་ཀུན་ལ་འབྲུལ། །  
 མ་ཡི་གཞོན་དང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཀུན། །གསང་བས་བདག་ལ་ལེན་པར་ཤོག། །

Одним же словом, пусть  
 я непосредственно и через что-то,  
 всю пользу с благом матерям преподнесу,  
 а зло и муки матерей приму я тайно на себя.

VIII

དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཚོས་བརྒྱད་གྱི། །རྫོག་པའི་དྲི་མས་མ་སྐྱགས་ཤིང་། །  
 ཚོས་ཀུན་སྐྱུ་མར་ཤེས་པའི་སྒོས། །ཞེན་མེད་འཆིང་བ་ལས་གྲོལ་ཤོག། །

И пусть все это, не испачкав грязью  
 концепции восьми мирских явлений,  
 но с помощью ума познавшего все дхармы как мираж,  
 от пут предвзятости освобожусь.

དགེའོ།།